

可持续性的违背



买家和银行的无效控制政策让造纸巨头亚洲浆纸业公司忽视了森林保护的承诺。



2020 年 11 月

目录

内容摘要	3
APP 公司简介	6
APP 公司是如何失信、食言、背弃承诺的	9
森林砍伐	9
社会冲突	10
森林大火和泥炭火灾	12
泥炭地和二氧化碳排放	13
恢复和赔偿	15
关联程序	15
透明度	16
给 APP 公司客户、融资者和投资者的建议	18

内容摘要

亚洲浆纸业公司(Asia Pulp and Paper, 简称 APP) 多年来一直在破坏雨林, 伤害当地社区, 2013 年, 该公司要求重新开始。在 2004 年、2007 年和 2009 年违背了不砍伐森林的承诺后, 该公司声称将改变其行为的信誉受到了严重损害。到 2013 年, 该公司在苏门答腊政府颁发的特许经营区域内可砍伐的雨林已所剩无几, 因此, APP 公司表示, 这一次他们将认真承诺遵守负责任的环境和社会标准。

在做出承诺的七年后, APP 公司似乎已经不再大规模破坏其特许区内的印度尼西亚雨林。但这只解决了一半的问题。他们的主要木材来源来自 100 万公顷的种植园(相当于 75 万个足球场), 其中许多种植园是在高碳泥炭地上开发的, 具有极高的火灾风险。数百个社区对 APP 公司及其供应商的特许经营区域内的土地提出了权利要求, 从而引发了社会冲突, 而被剥削的社区几乎无力解决。APP 公司在解决这些社会冲突的根本原因方面做得很差: 拒绝承认和尊重社区对其特许区内土地的传统权利, 没有实施有效的申诉和冲突解决机制, 也没有向受其种植园影响的社区提供有意义的补救措施。APP 公司也未能恢复和补救在建立工业规模纸浆木种植园期间受到损害的大片森林和泥炭地。

如果你看到 APP 公司或其所属的企业集团--金光集团(Sinar Mas Group)制作的一连串宣传材料, 并向其产品在美国、欧洲和日本等主要市场的客户, 或向其融资方和投资者分发, 你很容易被蒙蔽, 以为该集团确实已经解决了这些问题。事实上, 你可能会认为, APP 公司正在通过引领其他公司推动可持续发展来拯救世界。这只是一种幻觉。APP 公司的承诺在宣布 7 年后仍未实现, 而在营造可持续发展的理念方面的进步, APP 公司远远赶不上其实际行动。迄今为止, APP 公司仍无法通过可靠的独立核查方法证明其经营活动符合其森林保护政策中的承诺。

APP 公司声称生产低碳产品, 但事实上它生产的纸张碳足迹很高。APP 公司的高碳足迹是由于 APP 公司的纸浆种植园在排水的泥炭地上建立和持续生产所造成的碳排放。特别是当泥炭地发生燃烧时, 碳排放量更是高得惊人--在厄尔尼诺周期性干旱的影响下, 泥炭地的燃烧越来越频繁。APP 公司特许经营区的大火, 以及其他纸浆和纸油生产商, 包括其姐妹棕榈油公司金光农业资源有限公司(Golden Agri Resources), 导致了 2015 年和 2019 年的全国性灾难, 排放了碳弹, 并对印度尼西亚和周边国家数百万人的健康和经济造成了长期影响。这些碳弹和为建立新的种植园而砍伐森林是印尼成为世界上最大的碳污染排放国之一¹的主要原因。APP 公司对这一危机的回应是声称已经恢复了 7000 公顷的泥炭地, 约占其 70 万公顷泥炭地特许经营区的 1%。APP 公司也没有履行其保护 100 万公顷雨林和其他生态系统的承诺。

有明确的证据表明, 在干涸的泥炭地上建立种植园对气候和公众健康有害。然而, APP 公司不会提出一个可信的计划来逐步淘汰其在枯竭的泥炭地上的种植园--更不用说在广大地区实施有意义的泥炭地恢复了, 否则这些泥炭地可能会变得更糟, 成为无人管理的退化的泥炭地。在需要恢复的泥炭地上还存在着土地冲突。APP 公司没有将土地归还给社区, 也没有让社区修复、复湿和替代生计蓬勃发展, 而是将工作重点放在对替代性泥炭地物种的研究上, 绘制泥炭地的位置和深度图, 并在附近社区开展"禁烧"和火灾报告计划的公关活动。虽然 APP 公司正在采取的一些行动是必要的, 但它还没有通过终极考验, 也就是以与问题的广泛范围相关的规模进行恢复枯竭的泥炭地。

¹ WRI, Forests and Landscapes in Indonesia, <https://www.wri.org/our-work/project/forests-and-landscapes-indonesia/climate-change-indonesia#project-tabs>

在解决其侵犯人权和不尊重习惯权利的恶劣记录问题上，以及在对受影响社区进行恐吓或定罪方面，APP 公司也完全没有做到。尽管 APP 公司声称已经解决了 "超过一半（最近一次统计为 51%）的社会冲突"，但其避免和解决整个供应链中的社会冲突的承诺仍未兑现。这些说法与当地非政府组织支持受影响社区向 APP 公司提出申诉的事实不符，因为他们只知道已经签署了少量协议。尽管一再被要求公布有关 51% 的说法的细节，但 APP 公司不会公布其土地冲突调查的结果，也不会公布所有已知和正式承认的社会冲突的清单，也不会分享支持性数据，以显示其 30 多个特许经营区中每个特许经营区有多少冲突，以及这些冲突通过双方商定的冲突解决程序得到解决的情况。

而现在，在 2020 年，我们看到令人不安的迹象，APP 公司正在进一步放松对其不负责任行为的控制。2 月，APP 公司的一家名为 PT Wirakarya Sakti 的子公司向当地一个社区的粮食作物喷洒除草剂，因为该社区的一些成员阻止该公司在其土地上扩大纸浆木种植园。3 月，一只罕见的苏门答腊虎在 APP 子公司的另一个特许经营区被捕杀。4 月，一名当地社区的民众被判处一年监禁和 16 年的平均工资，原因是 APP 子公司向执法部门举报了他的非法砍伐行为，此前他在该公司的种植园里砍下了 20 棵树——这名村民未经同意就砍下了他传统土地上的树木。



Rony Muharrman / Greenpeace, Tiger killed in Sumatra

金光集团一直是东南亚森林风险商品银行融资的最大受益者²，在过去五年（2015-2020 年）获得了 190 亿美元的信贷：143 亿美元用于其纸浆和造纸业务，45 亿美元用于其棕榈油业务。最大的融资方是印尼的印尼银行（Bank Rakyat Indonesia, BRI）和印尼国家银行（Bank Negara Indonesia, BNI），这两家银行都没有禁止客户在泥炭上开发或用火的公共政策。日本巨型银行瑞穗金融集团（Mizuho Financial Group）和三菱日联金融集团（Mitsubishi UFJ Financial Group, MUFG）近年来也是重要的融资方，尽管它们自 2018 年以来采取了环境和社会政策进行融资。

然而，APP 公司仍然是全球市场上备受争议的纸浆和纸制品供应商。尽管它有社会和环境危害的记录，而且未能在其所有业务中履行 2013 年的承诺，也未能在其供应商或关联公司的业务中实现合规，但它仍然是纸浆和纸张的主要买家以及国际银行和投资者的供应商或客户。APP 公司在多大程度上认真履行其责任，恢复和补救其造成的环境和社会危害，取决于批发商和零售客户、融资方和贷款促进者市场的有效性。

这份报告证明，任何继续与 APP 公司和金光集团开展业务的公司，都是 APP 公司、其供应商和姐妹公司造成破坏的同谋。全球各地的造纸厂所接受的任何新贷款或纸浆装运，都是融资方、投资者和造纸厂没有履行他们的义务，以结束森林砍伐、侵犯人权的行为，或为应对我们的气候、生物多样性和人权维护者所面临的危机而做出急需的改变。当务之急，这些市场参与者

² RAN, International Brands and Banks Financing Conglomerate with Largest Connection to Indonesia's Annual Fires and Haze Crisis, Analysis Reveals, September 2020, <https://www.ran.org/wp-content/uploads/2020/09/Sinar-Mas-Case-Study-Media-Briefer-2020.pdf>

必须停止发送信号，表明 APP 公司的公关活动及其所造成的错误认识就足够了。他们相信 APP 公司的误导性主张，也不要求对其承诺的执行情况进行独立核查，这阻碍了在最重要的地方--印尼森林前线--发生真正的行为改变。APP 公司已经做出了一些重要的改进，但要想让它不再有争议，还有很长的路要走。

APP 公司未能履行其承诺

- 七年来，APP 公司在恢复因建立工业种植园而受损的森林或泥炭地，或解决社会冲突方面进展甚微。
- 在过去两年中，APP 公司被发现与森林砍伐有关。
- 去年，APP 公司为审查其供应商并要求他们停止砍伐森林而采取的政策从公司网站上消失了。取而代之的是一项新的政策，该政策缺乏严格的禁止砍伐森林或禁止占用湿地的要求。
- 2015 年 3 月，一名当地农民和活动家被该公司的签约保安受到酷刑和残酷杀害。³
- 2020 年，APP 公司控制的种植园公司开始对仍然声称拥有其习惯土地的地方社区采取侵略行动，并持续侵犯人权，包括不尊重社区对其土地的开放不予拒绝的权利以及使用恐吓和刑事定罪。

经过多年的小步走、不作为、推迟行动和违背承诺，APP 公司现在公然背弃自己的承诺，采用 90 年代的方法，当时它为扩大种植园而管理社会冲突，采取包括恐吓当地社区的方法。



³ The Guardian, Death of an Indonesian farmer: are companies doing enough to protect local communities? April 2015, <https://www.theguardian.com/sustainable-business/2015/apr/01/indonesia-farmer-death-aisa-pulp-paper>

关于亚洲浆纸业公司的一些重要事实

违背承诺: APP 公司长期以来一直没有履行承诺。ⁱ 2002 年, APP 公司承诺ⁱⁱ 尊重环境和解决社会冲突, 但随后这一承诺被打破。ⁱⁱⁱ 2006 年, 该公司再次砍伐其承诺保护的森林。^{iv}

上世纪 90 年代, APP 公司的永吉工厂 (Indah Kiat) 表示, 到 2004 年, 种植园将提供该工厂 "几乎所有" 的木材需求。^v 然后, 当这一日期即将到来时, APP 公司便将其推迟到 2007 年。^{vi} 在 2007 年再次违约后, APP 公司又将其承诺推迟到 2009 年。^{vii} 同时, APP 公司的森林砍伐仍然是其主要的木材来源方式。

只是从 2011 年开始, 公司的砍伐速度才开始放缓, 原因是在保护区外可砍伐^{viii} 的天然林已所剩无几, 因为 APP 公司已经在其公告所涉及的特许经营区上清除了^{ix} 大部分雨林。在受纸浆木种植园影响最严重的廖内省, APP 公司在清除了 713,383 公顷雨林之后, 还有 22,000 公顷的雨林没有清除(另有 103,000 公顷被法律指定为保护林)。

承诺: 2013 年 2 月, 在经历了 20 年的严重环境冲突, 以及许多知名企业和品牌与 APP 公司断绝商业联系之后,^x APP 公司宣布了一项新的森林保护政策。^{xi} 除其他承诺外, 该政策还将立即暂停在天然林和泥炭地的采伐扩大至所有供应商。该公司还承诺保护高保护价值区和高碳储量森林, 并承认土著和当地社区可能拥有与纸浆种植园重叠的土地的习惯权利。

随后, APP 公司还承诺恢复和支持 100 万公顷雨林的保护, 纠正过去的毁林行为, 并对其供应商违反政策的行为进行严格审查。

虽然 APP 公司的新政策成功地遏制了猖獗的森林砍伐, 尽管在承诺后的头几个月, 婆罗洲^{xii} 和苏门答腊^{xiii} 发生了一些违反政策的案例, 但第三方在保护区^{xiv} 内继续砍伐森林, 森林大火和泥炭火灾造成了巨大的森林损失。^{xv}

[i] Eyes on the Forests, The truth behind APP's greenwash, December 2011, <https://eyesontheforest.or.id/uploads/default/report/Eyes-on-the-Forest-Investigative-Report-The-truth-behind-APPs-greenwash.pdf>

[ii] WWF, WWF responds to ambitious APP plan for restoration and conservation of one million hectares, April 2014, http://assets.wwfid.panda.org/downloads/letter_of_intent_final.pdf

[iii] WWF, Time is running out, http://assets.wwfid.panda.org/downloads/time_is_running_out_4_app.pdf

[iv] WWF, APP hides destruction behind false advertisements, December 2006, https://wwf.panda.org/wwf_news/?83960/APP-hides-destruction-behind-false-advertisements

[v] Christopher Barr, WWF, Profits on Paper: Political-economy of Fiber, Finance, and Debt in Indonesia's Pulp and Paper Industries, https://books.google.de/books/about/Profits_on_Paper.html?id=yOcsAQAAAMAJ&redir_esc=y

[vi] EPN and others, Open Letter to Financial Institutions, November 2012, https://www.banktrack.org/download/0_31/bank_letter_on_pulp_investment_nov_6.pdf

[vii] APP, Sustainability Report 2005-2006 <https://asiapulppaper.com/documents/20123/0/APP+Sustainability+Report+2005-2006.PDF/fbf9ffc1-8f70-6706-8f9e-84a438c1f6b5?t=1575880297932>

[viii] Eyes on the Forests, SMG/APP's new forest policy kicks in only after company has completed its planned deforestation in Riau, Sumatra, April 2013, <https://www.eyesontheforest.or.id/uploads/default/report/Eyes-on-the-Forest-Investigative-Report-Where-are-the-trees.pdf>

[ix] WWF, Latest APP promise more greenwash than protection, May 2012, https://wwf.panda.org/wwf_news/?204893/Latest-APP-promise-more-greenwash-than-protection

[x] RISI Info, <https://www.risiinfo.com/about-risi/resources/ppi-magazine/>

[xi] APP, Forest Conservation Policy, February 2013, https://asiapulppaper.com/documents/20123/0/app_forest_conservation_policy_final_english_0.pdf/

[xii] Eyes on the Forest, Kalimantan forest monitoring consortium: APP supplier continues forest clearance after moratorium, December 2013, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/kalimantan-forest-monitoring-consortium-app-supplier-continues-forest-clearance-after-moratorium>

[xiii] Eyes on the Forest, APP's supplier breaches moratorium clearance, report says, May 2013, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/apps-supplier-breaches-moratorium-clearance-report-says>

[xiv] Rainforest Alliance, An Evaluation of Asia Pulp & Paper's Progress to Meet its Forest Conservation Policy (2013) and Additional Public Statements, February 2015, <https://www.rainforest-alliance.org/sites/default/files/uploads/4/150205-Rainforest-Alliance-APP-Evaluation-Report-en.pdf>

[xv] Eyes on the Forest, These maps, tables show you why Sinar Mas/APP companies linked to forest fires, haze, October 2015, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/these-maps-tables-show-you-why-sinar-mas-app-companies-linked-to-forest-fires-haze>

APP 公司简介

亚洲浆纸业公司（Asia Pulp & Paper, APP）是世界上最大的纸业公司之一，每年的纸浆、纸张、包装产品和加工能力合计超过 1900 万吨。⁴ 作为印尼最大的林业公司之一，它的名字长期以来与大面积砍伐森林、侵犯人权、骚扰当地社区和大量排放温室气体联系在一起。

APP 公司实际上是一个星云状的公司，由一个复杂而不透明的公司结构联系在一起。⁵ 其中一些公司被纳入金光集团的联合企业。同时，其他公司在形式上是独立的，但仍由维渣雅（Widjaya）家族控制，并在单一的商业战略下运作。其实，亚洲浆纸业公司是一个市场品牌，并没有以这个名字注册的纸业公司。与这些公司的一些企业关联被刻意隐瞒，可能是出于商业或财政的原因，也可能是为了否认与砍伐森林的联系⁶，或者在被森林管理委员会的标准禁止后⁷ 继续使用该标准。这种不透明的结构还被用来在 2001 年违约时躲避支付 139 亿美元的债务⁸。

2018 年 5 月 30 日，环保组织 Auriga 报道称，APP 公司宣称“独立拥有和经营”的 PT Bumi Mekar Hijau 和 PT Sebangun Bumi Andalas Wood Industries 在其公司注册文件上与 APP 母公司企业集团金光集团有密切联系。⁹ 森林门户网站 Mongabay 对此案进行了进一步调查，带来了更多证据¹⁰ 来表明这种联系。APP 公司被认为是印尼最大的企业集团之一的金光集团的纸浆和造纸子公司，经营棕榈油、纸浆和造纸，以及房地产、金融服务、农业综合企业、电信和矿业。

APP 公司的产品包括漂白硬木浆、文具、印刷及绘图纸、纸巾、购物袋、包装及加工产品。其产品以 Enova、Fiora、Pursoft 和 Riviera 等多个品牌在全球销售。

其他子公司、附属公司或品牌包括 Solaris Paper、Nippecraft、Collins Debden、Eagle Ridge Paper、Arco Paper & Print、PAK 2000、Mercury Paper、Livi、Imperia 和 PaperMax。

卓越纸业（Paper Excellence）是在金光集团之外，但由维渣雅家族拥有的纸业集团企业，APP 公司还通过它控制着多家纸业公司，如 Tembec Saint-Gaudens 和 Tarascon（法国）、Eldorado（巴西）、Mackenzie 纸浆厂、Howe Sound、Prince Albert 厂（前 Domtar）、Northern Pulp Nova Scotia、Northern Timber 和 Catalyst Paper（加拿大）。APP 公司在华浆纸厂目前包括宁波中华纸业（Ningbo）、金东纸业（Goldeast Paper）、宁波亚洲浆纸业公司（Ningbo Asia）、金华盛纸业公司（Gold Huasheng）、金红叶纸业（Gold Hongye）、Global Paper Solutions、海南金海浆纸业（Hainan Jinhai Pulp and Paper），以及广西金桂浆纸业（Guangxi Jingui Pulp & Paper）、金美纸业（Jinmei Industrial）和 Universal Sovereign Trading。更为全面的品牌及相关企业名单可在环境纸张网络 EPN¹¹ 查询。

APP 公司在历史上曾造成超过 200 万公顷的森林砍伐¹²，包括老虎、大象和猩猩的栖息地¹³。1995 年至 2008/09 年期间，仅在一个研究地区，金光集团的供应商就造成了 140 万英亩老虎

⁴ APP, About Us, <https://asiapulppaper.com/about-us>

⁵ Coalition Against Forest Mafia, Removing the Corporate Mask, May 2018, <http://auriga.or.id/wp-content/uploads/2018/05/Removing-the-corporate-mask.pdf>

⁶ Greenpeace, Greenpeace slams APP/Sinar Mas over links to deforestation, ends all engagement with company, May 2018, <https://www.greenpeace.org/international/press-release/16535/greenpeace-slams-app-sinar-mas-over-links-to-deforestation-ends-all-engagement-with-company/>

⁷ The Standard, Greenpeace accuses wood certification group of being tool for timber industry, March 2018, <https://www.thestandard.com.hk/breaking-news/section/1/104925/Greenpeace-accuses-wood-certification-group-of-being-tool-for-timber-industry>

⁸ WWF, APP's double default on creditors, March 2012, <https://wwf.panda.org/?203975/APPs-double-default-on-creditors>

⁹ Coalition Against Forest Mafia, Removing the Corporate Mask, see footnote 5

¹⁰ Mongabay, Paper giant denies secretly owning 'independent' suppliers, June 2018, <https://news.mongabay.com/2018/06/paper-giant-denies-secretly-owning-independent-suppliers/>

¹¹ EPN, Forest products database, <http://ind-forestproducts.environmentalpaper.org>

¹² Eyes on the Forest, The truth behind APP's greenwash, see footnote 12

栖息地的减少。APP 公司的扩张和对当地社区的土地掠夺造成了数以百计的社会冲突¹⁴，其中一些冲突是以残酷的暴力来处理的。¹⁵ 这家公司甚至还雇佣童工。¹⁶ 因为砍伐森林和排干泥炭地，据估计，APP 公司的温室气体排放量高达全球 165 个国家（8600 万吨），由于对泥炭地地区的自然森林进行砍伐。¹⁷

此外，APP 还涉嫌通过腐败手段，参与非法特许经营区的授予。尽管涉案公司尚未被定罪，但前廖内省省长因腐败被判处 14 年¹⁸。前廖内省省长以及该省的五名官员，包括两名前县长（Mitra Tani Nusa Sejati、Rimba Mutiara Permai、Selaras Abadi Utama、Bhakti Praja Mulia、Putri Lindung Bulan、Mitra Hutani Jaya、Satria Perkasa Agung 和 Seraya Sumber Lestari）因批准纸浆木特许经营区而被定罪。这些特许经营区与 APP 公司和 APP 公司的竞争对手亚太资源国际有限公司（Asia Pacific Resources International Limited, APRIL）有关。

在过去的 20 年里，这种腐败、生态破坏以及与社区的社会冲突导致了当地和国际非政府组织寻求改革的运动，并导致 100 多份商业合同因这些问题而被取消。自 2000 年以来，停止或避免从 APP 采购的公司¹⁹ 包括阿迪达斯（Adidas）、迪斯尼（Disney）、富士（Fuji）、古驰（Gucci）、孩之宝（Hasbro）、卡夫（Kraft）、乐高（Lego）、李维斯（Levis）、玛莎百货（Marks & Spencer）、美泰（Mattel）、欧迪办公（Office Depot）、学乐教育（Scholastic）、特易购（Tesco）、蒂芙尼（Tiffany & Co.）、联合文具（United Stationers）、联合利华（Unilever）、大众（Volkswagen）、沃尔玛（Wal-Mart）、沃尔沃斯（Woolworths）和施乐（Xerox）。此外，森林管理委员会（Forest Stewardship Council, FSC）也因 APP 公司的破坏性林业行为和缺乏透明度而与之脱离关系。²⁰

这些合同的取消使 APP 公司在 2013 年正式承诺实施新的森林保护政策和其他承诺。

¹³ Eyes on the Forest, Asia Pulp & Paper/Sinar Mas Group Threatens Senepis Forest, Sumatran Tiger Habitat, and Global Climate, October 2008, https://assets.panda.org/downloads/appsenepisreport_oct08_final.pdf

¹⁴ Rainforest Alliance, An Evaluation of Asia Pulp & Paper's Progress to Meet its Forest Conservation Policy (2013) and Additional Public Statements, February 2015, <https://www.rainforest-alliance.org/sites/default/files/uploads/4/150205-Rainforest-Alliance-APP-Evaluation-Report-en.pdf>

¹⁵ Amnesty International, INDONESIA: INVESTIGATE FORCIBLE DESTRUCTION OF HOMES BY THE POLICE IN RIAU, December 2008, <https://www.amnesty.org/en/press-releases/2008/12/indonesia-investigate-forcible-destruction-homes-police-riau-20081223/>

¹⁶ Eyes on the Forest, Child labour in APP's main supplier revealed, June 2013, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/child-labour-in-apps-main-supplier-revealed>

¹⁷ RAN, Asia Pulp and Paper Caught Clearing Rainforest: Credibility of APP Deforestation Moratorium in Doubt, June 2013, <https://www.ran.org/the-understory/asia-pulp-and-paper-caught-clearing-rainforest-credibility-of-app-deforestation-moratorium-in-doubt/>

¹⁸ Eyes on the Forest, Ex-Riau Governor sentenced to 14 years for corruption, March 2014, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/exriau-governor-sentenced-to-14-years-for-corruption>

¹⁹ RISI Info, Greenpeace supports Asia Pulp & Paper's commitment to end deforestation in Indonesia, February 2013, <https://technology.risiinfo.com/environment/asia-pacific/greenpeace-supports-asia-pulp-papers-commitment-end-deforestation-indonesia>

²⁰ FSC, Update on the disassociation of the Forest Stewardship Council from Asia Pulp and Paper (APP), June 2009, https://fsc.org/sites/fsc.org/files/2019-06/FSC_Update%20%231%20-%20Status%20of%20disassociation%20from%20APP_2013-10-29_5.pdf



APP 公司是如何失信、食言、背弃承诺的

以下是 APP 公司实质上没有执行、根本无视、严重违反或默默从自己的网站上删除的一些关键承诺。

森林砍伐

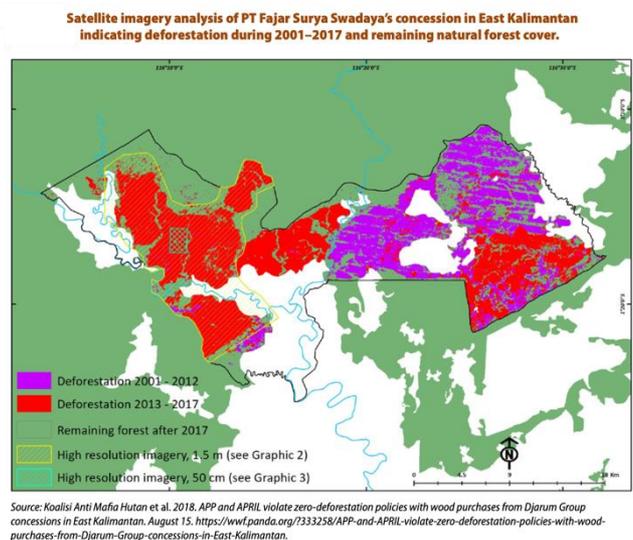
"自 2013 年 2 月 1 日起，所有天然林的采伐工作都已暂停，同时完成对高危风险和危险化学品的评估。将不再对确定为森林的地区进行进一步的采伐。"

森林保护政策²¹

2013 年 2 月，当 APP 公司承诺停止砍伐森林时，一些批评人士指出，该公司最终这样做了，因为它已经把所有森林变成了纸浆种植园，以满足工厂的需要。²²

尽管如此，在 2013 年 2 月承诺停止砍伐森林之前，APP 公司将砍伐森林的速度提高到了自己工厂无法承受的程度，堆积在林区道路上的原木任其腐烂。

与此同时，APP 公司在承诺结束森林砍伐的同时，还在南苏门答腊新建一家大型工厂，将纸



²¹ APP, APP's Forest Conservation Policy, February 2013,

https://asiapulp.com/documents/20123/0/app_forest_conservation_policy_final_english_0.pdf/

²² EPN, Indonesian NGO doubting on zero-deforestation commitment, January 2014, <https://environmentalpaper.org/2014/01/indonesian-ngo-doubting-on-zero-deforestation-commitment/>

浆产能提高 50%。该工厂与 APP 公司的新承诺有多大的兼容性？正如非政府组织在详细分析中²³所指出的那样这种产能的增加必然会使 APP 公司需要更多的木质纤维，最终要回到砍伐森林或掠夺土地的源头。而据当地非政府组织透露，APP 公司仍在试图通过抢劫当地社区种植计划来"扩大"种植园或商品²⁴。

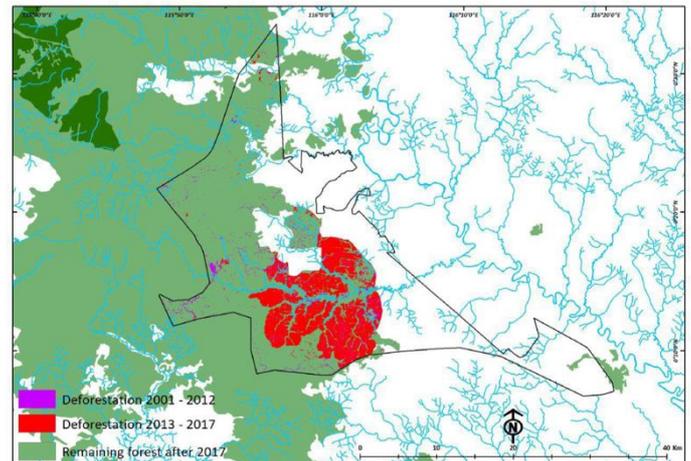
2018 年 5 月，美联社（Associated Press）²⁵对该公司破坏森林的行为进行了调查，证明非政府组织的担忧是有充分根据的。

经绿色和平组织（Greenpeace）调查，²⁶ 美联社²⁷和《海峡时报》（Straits Times）²⁸ 2017 年进一步研究发现，PT. Muara Sungai Landak 在 2014 年至 2017 年期间持续在西加里曼丹清理天然林和开发泥炭地，该公司通过金光林业公司（Sinar Mas Forestry）与 APP 公司有关联。

非政府组织的进一步实地调查²⁹ 显示，东加里曼丹的两家 APP 公司供应商，PT.Fajar Surya Swadaya(FSS)和 PT. Silva Rimba Lestari of Djarum Group，在 2013 年至 2017 年期间清理了近 32000 公顷的天然林。

（图片标题：2001-2017 年东加里曼丹的 PT.Fajar Surya Swadaya 和 PT. Silva Rimba Lestari of Djarum Group 的特许经营用地的森林砍伐和剩余天然林覆盖率）

Satellite imagery analysis of PT Silva Rimba Lestari's concession in East Kalimantan indicating deforestation during 2001-2017 and remaining natural forest cover.



尽管 APP 公司宣称人类与动物之间没有冲突³⁰，但在 2020 年 6 月在 APP 公司特许经营区发现一只老虎死亡³¹的事件，似乎重演了 9 年前在同一家公司特许经营区发生的类似事件。³² 这是令人担忧的，因为有 10% 的苏门答腊虎在 APP 公司供应商的特许经营区内。由于天然森林和泥炭地被大规模改造为种植园，老虎的栖息地不断减少，而随后发生的森林大火又使情况更加恶化，导致苏门答腊虎濒临灭绝³³，人类与老虎之间的冲突日益加剧。³⁴

²³ Wetlands International, Will Asia Pulp & Paper default on its "zero deforestation" commitment?, April 2016, <https://www.wetlands.org/publications/will-asia-pulp-paper-default-on-its-zero-deforestation-commitment/>

²⁴ Eyes on the Forest, NGOs leave APP-backed conflict resolution forum, December 2019, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/ngos-leave-appbacked-conflict-resolution-forum>

²⁵ Associated Press, Greenpeace: Paper giant cut forests during conservation pact, May 2018, <https://apnews.com/article/cb89a14d6dd547108f33b0f04d16a3d8>

²⁶ Greenpeace, This company promised to stop deforestation. But we caught them out, May 2018, <https://www.greenpeace.org/international/story/16597/this-company-promised-to-stop-deforestation-but-we-caught-them-out/>

²⁷ Associated Press, Pulp giant tied to companies accused of fires, December 2017, <https://apnews.com/article/fd4280b11595441f81515daef0a951c3>

²⁸ The Straits Times, Rebutting media reports, pulp giant APP claims links to suppliers do not weaken its sustainability efforts, December 2017, <https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/rebutting-media-reports-pulp-giant-app-claims-links-to-suppliers-do-not-weaken-its>

²⁹ Walhi and others, APP and APRIL violate zero-deforestation policies with wood purchases from Djarum Group concessions in East Kalimantan, August 2018, <https://auriga.or.id/wp-content/uploads/2018/08/APP-and-APRIL-violate-zero-deforestation-policies-August-15-2018.pdf>

³⁰ APP, Sustainability Report 2018, https://asiapulpappaper.com/documents/20123/0/app_sustainability_report_2018_4.pdf/61b398db-f38a-70e7-aa8b-718e99be24b5?t=1575879997939

³¹ Greenpeace, Critically endangered Sumatran tiger tragically killed in a trap, June 2018, <https://www.greenpeace.org/malaysia/story/3388/critically-endangered-sumatran-tiger-tragically-killed-in-a-trap/>

³² Mongabay, Video: Tiger trapped in Asia Pulp and Paper logging concession dies a gruesome death, July 2011, <https://news.mongabay.com/2011/07/video-tiger-trapped-in-asia-pulp-and-paper-logging-concession-dies-a-gruesome-death/>

³³ IUCN, Sumatran Tiger, <https://www.iucnredlist.org/species/15966/5334836>

³⁴ WWF, APP's forest clearing linked to 12 years of human and tiger deaths in Sumatra, March 2009, https://www.panda.org/wwf_news/?159162/APPs-forest-clearing-linked-to-12-years-of-human-and-tiger-deaths-in-Sumatra

社会冲突

"APP 公司将尊重土著人民和当地社区的权利，包括承认土地的传统权利"
森林保护政策

APP 公司的森林保护政策还承诺 "负责任地解决冲突"、"土著人民和当地社区的自由、事先和知情同意"以及 "尊重人权"等社会承诺。自 2013 年以来，陷入与该公司土地纠纷的社区几乎没有什么变化。目前仍有数百起土地冲突，APP 公司未能让受影响的社区³⁵和其他关键利益相关者参与识别、分析和解决这些冲突。

在 2020 年 6 月 5 日印尼环境和林业部举办的印尼气候变化论坛网络研讨会上，APP 公司首席可持续发展官 Elim Sribata 女士声称，APP 公司已经解决了其整个特许经营区 49%的冲突³⁶。还有人声称，51%的测绘的冲突已经解决。不幸的是，和往常一样，APP 公司从来没有向公众透露过冲突是如何解决的，以及冲突在哪里发生。

报告《种植园的冲突》（Conflict Plantations）中第一章，对印尼纸浆木种植园周边的社会冲突进行了广泛的摸底调查，结果显示，仅在印尼的 5 个省，就有至少 107 个村庄或社区与 APP 关联公司或其供应商发生了仍在持续的冲突，544 个村庄被确定为潜在的冲突地点，面积超过 250 万公顷。³⁷ 这相当于财务风险评估的 57 亿美元至 77 亿美元的社会赔偿风险。³⁸

2015 年 3 月，APP 公司在占碑省控制的特许经营区，一名当地农民和活动家遭到该公司签约保安的酷刑和残忍杀害。³⁹ APP 公司称这是一起事故，但在 2020 年的同一特许经营区，该公司为了索取土地，使用无人机杀死农作物，从而消除当地社区花园传统上使用这片土地的证据。⁴⁰ 该公司还通过将军官带入他们的花园进行空中射击⁴¹来恐吓村民，并利用刑事定罪和



Walhi Jambi, APP drone

³⁵ RAN, App's Performance in Meeting its Social Responsibility Commitments, January 2015, https://www.ran.org/wp-content/uploads/rainforestactionnetwork/pages/2987/attachments/original/1421344565/RAN_APP_ExecSumm_FINAL_20150114SK.pdf

³⁶ Elim Sribata, Chief Sustainability Officer of APP, APP at Indonesia Climate Change and Environment Webinar Forum, June 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=W9-rGb3fsv4>

³⁷ EPN, Conflict Plantations – Chapter 1: Revealing Asia Pulp & Paper's trail of disputes across Indonesia, October 2019, <https://environmentalpaper.org/2019/10/new-study-reveals-asia-pulp-paper-app-involved-in-hundreds-of-conflicts-with-local-communities-as-haze-crisis-in-indonesia-intensifies/>

³⁸ EPN, Defaulting on Social Conflict Resolution, May 2020, <https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2020/04/20200504-Indonesian-Pulp-Paper-Industry-Exposed.pdf>

³⁹ The Guardian, Death of an Indonesian farmer: are companies doing enough to protect local communities? See footnote 3

⁴⁰ Mongabay, Conflict between Indonesian villagers, pulpwood firm flares up over crop-killing drone, April 2020, <https://news.mongabay.com/2020/04/conflict-between-indonesian-villagers-pulpwood-firm-flares-up-over-crop-killing-drone/>

⁴¹ Walhi Jambi, 90 NGO Indonesia dan internasional menyurati investor dan pembeli app terkait tindakan peracunan kebun masyarakat desa Lubuk Mandrasah, Jambi, May 2020, <https://www.walhi-jambi.com/2020/05/90-ngo-indonesia-dan-internasional.html>

法律诉讼（称为 SLAPP⁴²）来压制当地社区成员的声音。2020 年，在廖内省，APP 控制的另一家公司使用了同样的策略，导致 Sakay 土著社区的一名成员 Bongku 先生因在其传统土地上种植红薯而被判处一年监禁，并被处以 10 年最低工资的罚款。⁴³

在 2013 年的承诺中，APP 公司还承诺 "制定进一步的措施，实施 FPIC"，并 "与非政府组织和其他利益攸关方协商，确保其 FPIC 和解决冲突的协议和程序符合国际最佳做法"。它没有在全公司或金光集团企业集团范围内采取符合相关国际人权规范的人权政策。此外，APP 公司目前也没有公开的标准操作程序，详细说明如何尊重社区和习惯权利持有人的权利，在他们的土地上进行新的和现有的开发项目时，拒绝获得他们的自由、事先和知情同意（FPIC）。APP 公司于 2014 年 4 月制定并公布了新种植区自由、事先和知情同意的标准作业程序，但这些程序已从 APP 公司的网站上悄然消失。

APP 公司的冲突解决程序也不够完善，不符合《联合国商业与人权指导原则》（UNGP）中关于非司法申诉机制原则的最佳做法。

森林大火和泥炭火灾

“2016 年，公司全面推出新的综合消防管理（Integrated Fire Management，IFM）战略。”

APP 公司新闻发布会

虽然在 APP 公司承诺后，土地清理减少了，但由于森林和泥炭火灾造成的泥炭破坏增加了。APP 公司的供应商和姐妹公司在 2015 年⁴⁴（尽管 APP 公司否认），⁴⁵ 2018 年，⁴⁶ 以及 2019 年⁴⁷和 2020 年⁴⁸ 年在印尼发生了大规模的森林和泥炭火灾。2015 年，APP 公司在南苏门答腊的特许经营区内被烧毁的总面积为 293,065 公顷，⁴⁹ 其中包括约 174,080 公顷的泥炭地。2019 年，南苏门答腊的 APP 公司特许经营区也发生了火灾，总烧毁面积超过 6 万公顷。

事实上，在干涸泥炭上的种植园会成为大量的燃料储备，当森林和泥炭火在那里发生时，它是不可阻挡的。这就是为什么必须立即对干泥炭重新润湿。

这些火灾的影响是灾难性的。2015 年 10 月至 11 月，APP 公司被认定为对印尼发生的火灾负有首要责任的公司之一，这些火灾总共烧毁了苏门答腊、加里曼丹和巴布亚各地 260 万公顷的

⁴² Resource Centre on Media Freedom in Europe: SLAPPs: Strategic Lawsuits Against Public Participation, December 2019,

<https://www.rcmediafreedom.eu/Dossiers/SLAPPs-Strategic-Lawsuits-Against-Public-Participation>

⁴³ Mongabay, Indonesian court jails indigenous farmer in conflict with paper giant APP, June 2020, <https://news.mongabay.com/2020/06/bongku-indigenous-people-riau-sumatra-indonesia-app-pulp-paper-arara-abadi-prison-sentence-conflict/>

⁴⁴ Eyes on the Forest, These maps, tables show you why Sinar Mas/APP companies linked to forest fires, haze, October 2015, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/these-maps-tables-show-you-why-sinar-mas-app-companies-linked-to-forest-fires-haze>

⁴⁵ Eyes on the Forest, Sinar Mas/APP's denial misleading, they source of haze since ten years ago, October 2015,

<https://www.eyesontheforest.or.id/news/eof-sinar-mas-apps-denial-misleading-they-source-of-haze-since-ten-years-ago>

⁴⁶ Eyes on the Forest, Riau struggles to mitigate forest, land fires, March 2018, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/riau-struggles-to-mitigate-forest-land-fires>

⁴⁷ Eyes on the Forest, APP's suppliers burned again in South Sumatra this year, November 2018, <https://www.eyesontheforest.or.id/news/apps-suppliers-burned-again-in-south-sumatra-this-year>

⁴⁸ Jikalahari, Dugaan Tindak Pidana Lingkungan Hidup dan Kehutanan: PT Arara Abadi Sengaja Membakar Lahan Seluas 83 hektar Untuk Ditanami Akasia, Juli 2020, <https://jikalahari.or.id/kabar/rilis/dugaan-tindak-pidana-lingkungan-hidup-dan-kehutanan-pt-arara-abadi-sengaja-membakar-lahan-seluas-83-hektar-untuk-ditanami-akasia/>

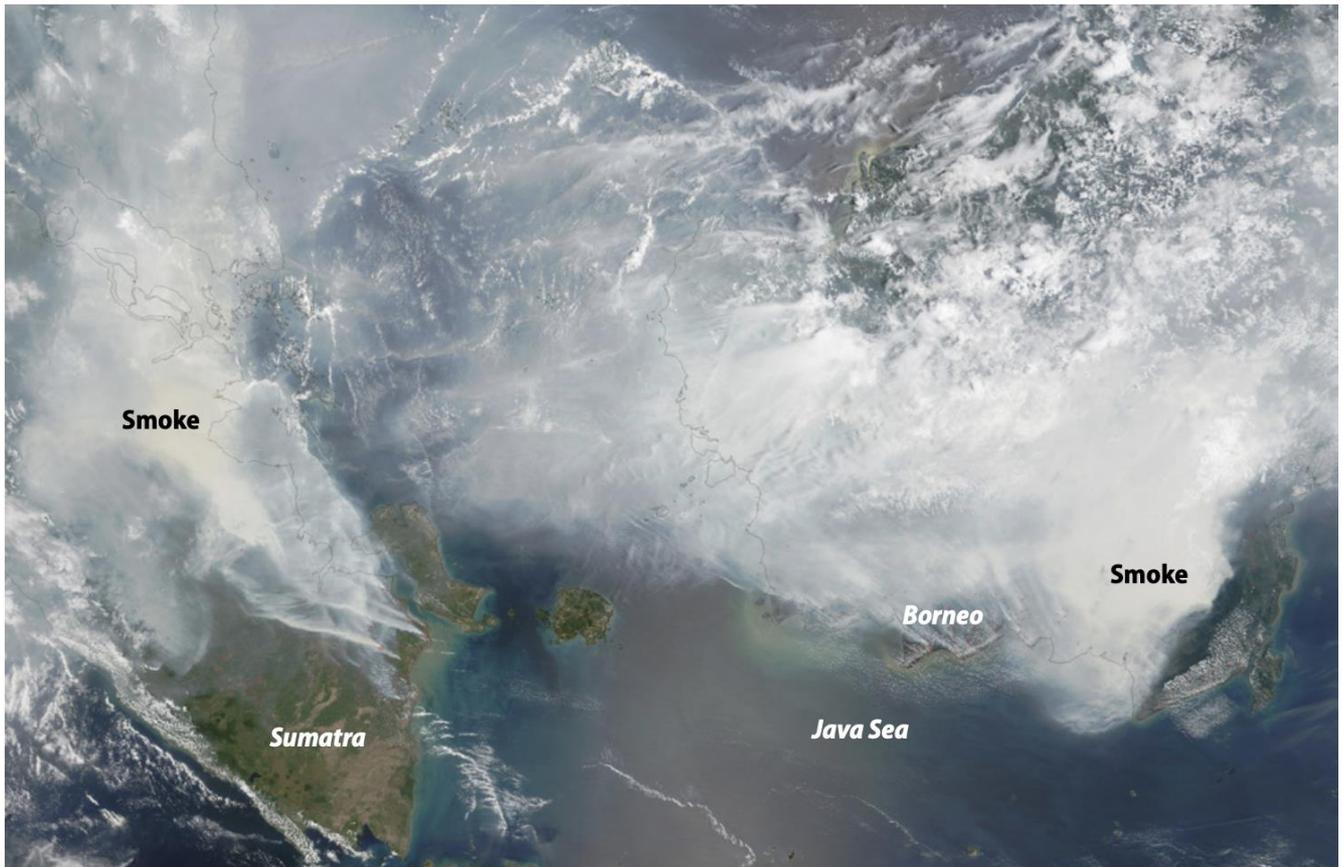
⁴⁹ Hutan Kita Institute, 2015 Fires Burned 26% of APP's Plantations in South Sumatra, February 2016, <https://hutaninstitute.or.id/pers-release-2015-fires-burned-26-of-apps-plantations-in-south-sumatra/>

种植园、森林和泥炭地。据估计，在短短几个月内就释放了 17.5 亿吨二氧化碳当量，超过了德国或日本的年排放总量。在火灾高峰期的几周内，每天的排放量超过了整个美国经济的化石燃料日排放量。⁵⁰

大火造成了影响整个东南亚的烟霾危机，引发了印尼全国性的紧急状况，并蔓延到新加坡、马来西亚和其他国家，导致印尼与其邻国的外交关系紧张。⁵¹

人类付出的代价是惨重的：火灾发生时有 19 人死亡，估计有 50 万例呼吸道感染。⁵²据估计，大火导致该地区 10 万多人过早死亡。⁵³ 一项公共卫生研究估计，2015 年印度尼西亚有 91 600 人、马来西亚有 6 500 人、新加坡有 2 200 人可能因接触细颗粒污染而过早死亡。

Observation by NASA's Terra satellite of smoke from land fires over Sumatra and Borneo in September and October 2015.



Source: Jeff Schmaltz of NASA's LANCE/EOSDIS Rapid Response in Voiland, Adam. 2015. "Seeing through the smoky pall: Observations from a grim Indonesian fire season." NASA Earth Observatory, December 1. <https://earthobservatory.nasa.gov/features/IndonesianFires>

（图片标题：美国宇航局 Terra 卫星对 2015 年 9 月和 10 月苏门答腊和婆罗洲上空陆地火灾烟雾的观测结果）

据计算，火灾造成的经济损失约为 160 亿美元（221 万亿印尼盾），相当于印尼国内生产总值的 1.9%。⁵⁴ 2019 年秋季，一场新的泥炭火灾和雾霾危机，也与干泥炭上的纸浆木种植园有关，

⁵⁰ GFED, 2015 Fire Season - Indonesian fire season progression, http://www.globalfiredata.org/updates.html#2015_indonesia

⁵¹ The Diplomat, October 2015, The Trouble with Indonesia-Singapore Relations, October 2015, <http://thediplomat.com/2015/10/the-trouble-with-indonesia-singapore-relations/>

⁵² The Guardian, Indonesia forest fires: Widodo visit stricken regions death toll mounts, October 2015, <https://www.theguardian.com/world/2015/oct/28/indonesia-forest-fires-widodo-visit-stricken-regions-death-toll-mounts>

⁵³ The Guardian, Indonesian forest fires on track to emit more CO2 than UK, October 2015, <https://www.theguardian.com/environment/2015/oct/07/indonesian-forest-fires-on-track-to-emit-more-co2-than-uk>

⁵⁴ The World Bank, The Cost of Fire - an economic analysis of Indonesia's 2015 fire crisis, February 2016, <http://pubdocs.worldbank.org/en/643781465442350600/Indonesia-forest-fire-notes.pdf>

⁵⁵ 导致苏门答腊各地数千所学校停课，仅南苏门答腊，官方就报告了 3.2 万例急性呼吸道感染病例，⁵⁶而在廖内，已有超过 30 万人患有同样的综合症。⁵⁷

泥炭地和二氧化碳排放

"APP 公司将支持印尼政府的低排放发展目标及其减少温室气体排放的目标。"

森林保护政策

排干和干燥的泥炭因其氧化和更易燃烧而成为特别高的温室气体排放源 (GHG)。⁵⁸ 即使不考虑森林火灾，APP 公司每年的二氧化碳排放量也接近 4380 万吨。为了让这些数字更直观，不考虑火灾和下游排放，APP 公司在泥炭土上的种植园每年排放 4300 万吨二氧化碳，几乎相当于挪威的排放量，⁵⁹ 或者说相当于全世界 39 个国家的排放量。一个典型的燃煤电厂每年排放 350 万吨二氧化碳，⁶⁰ 因此 APP 公司的供应商种植园的排放量超过了 12 个燃煤电厂。

2015 年 8 月，APP 公司承诺退耕 7000 公顷泥炭种植园。⁶¹ 然而这只占 APP 所拥有的 60 万公顷泥炭地的 1.2%。⁶² 如果之后能大规模地对干泥炭进行复湿，这本是一个很好的第一步。但这并没有发生，泥炭火仍在定期肆虐。

尽管有科学证据表明，在干涸的泥炭地上进行工业化种植有相当大的风险，即使采用 "最佳实践" 管理也是不可持续的，⁶³ 但 APP 公司仍然严重依赖泥炭地种植，APP 公司的纸浆木供应商约有 50% 的特许经营区在泥炭地上。⁶⁴

2020 年 7 月，APP 公司，被发现正在积极清理 3500 公顷苏门答腊泥炭地用于纸浆种植园，并挖掘 53 公里长的排水渠⁶⁵，这直接违反了其保护和恢复富含碳的生态系统并减少排放的承诺。⁶⁶

2020 年 7 月，设在廖内的非政府组织 Jikalahari 向印度尼西亚警方提交了一份针对 APP 子公司 PT Arara Abadi 的刑事报告。⁶⁷ 7 月 3 日，即大火在其特许经营区内燃烧一周后拍摄的地理定位

⁵⁵ Coalition Against Forest Mafia, Perpetual Haze, November 2019, <https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2019/11/Perpetual-Haze.pdf>

⁵⁶ CNN, 5 Pekan Karhutla, 32 Ribu Warga Sumsel Derita ISPA, September 2019, <https://www.cnnindonesia.com/nasional/20190912074138-20-429746/5-pekan-karhutla-32-ribu-warga-sumsel-derita-ispa>

⁵⁷ Kompas, Penderita ISPA di Riau Capai 300.000 Orang, September 2018, <https://kompas.id/baca/utama/2019/09/18/penderita-ispa-di-riau-capai-300-000-orang/>

⁵⁸ Susan E. Page et Al, In the line of fire: the peatlands of Southeast Asia, June 2016, <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4874413/>

⁵⁹ EPN, Too Much Hot Air, February 2019, <https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2019/02/20170412-Too-much-hot-air-discussion-paper-draft-1.pdf>

⁶⁰ Union of Concerned Scientists, Coal and Air Pollution, December 20q7, <https://www.ucsusa.org/resources/coal-and-air-pollution#.WOUEWGe1vIU>

⁶¹ APP, Asia Pulp & Paper commits for commercial plantations on tropical peatland, August 2015, <https://asiapulppaper.com/-/asia-pulp-paper-commits-to-the-first-ever-retirement-of-commercial-plantations-on-tropical-peatland-to-cut-carbon-emissions>

⁶² Wetlands International, Encouraging first step, but still a long way to go for APP to stop peat destruction, August 2015, <https://www.wetlands.org/news/encouraging-first-step-but-still-a-long-way-to-go-for-app-to-stop-peat-destruction/>

⁶³ Lahiru S. Wijedasa, Denial of long-term issues with agriculture on tropical peatlands will have devastating consequences, September 2016, <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1111/gcb.13516>

⁶⁴ APP, Sustainability Report 2018, see footnote 30

⁶⁵ Greenpeace, Greenpeace finds Asia Pulp and Paper guilty of peatland clearance and fuelling forest fires in Indonesia, July 2020, <https://www.greenpeace.org/southeastasia/press/43721/greenpeace-finds-asia-pulp-and-paper-guilty-of-peatland-clearance-and-fuelling-forest-fires-in-indonesia/>

⁶⁶ APP, Committed to tackle deforestation at COP21, November 2015, <https://asiapulppaper.com/-/committed-to-tackle-deforestation-at-cop21>

⁶⁷ Jikalahari, Kapolda Riau Cabut Maklumat, Kapolres Pelalawan Tidak Sungkan Segel PT Arara Abadi, July 2020, <https://jikalahari.or.id/kabar/rilis/kapolda-riau-cabut-maklumat-kapolres-pelalawan-tidak-sungkan-segel-pt-arara-abadi/>

无人机镜头显示，准备种植的泥炭地仍在冒烟。卫星图像证实，该地区在 1 月时是森林，并在燃烧前的几个月里进行了清理和排水。热点数据显示，这发生在 6 月 28 日。焚烧 Arara Abadi 内的区域不仅违反了印尼的规定，也违反了 APP 公司的公开承诺和政策。Arara Abadi 是一个惯犯，自 2015 年以来，其特许经营区每年都会发生火灾，造成被烧毁的总面积估计超过 12000 公顷。⁶⁸

⁶⁸ Coalition Against Forest Mafia, More peatland fire disasters for Indonesia? February 2019, https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2019/02/Peatlands-report_Feb-2019-FINAL-1.pdf

恢复和赔偿

"亚洲浆纸业公司（APP）今天宣布了一项恢复和支持保护印尼各地 100 万公顷雨林的计划。"

APP 公司发表

2014 年 4 月，APP 公司宣布了一项恢复和支持保护印度尼西亚 10 个景观的 100 万公顷雨林和其他生态系统的计划，以弥补过去 APP 公司供应链造成的天然林大量转换。⁶⁹绿色和平组织、⁷⁰世界自然基金会（WWF）⁷¹和雨林行动网络（RAN）⁷²对这一声明表示了谨慎的欢迎，但这一声明仍停留在纸面上，缺乏关键性的细节，没有说明哪些内容将被计入目标，将采用哪些方法，以及如何实施和衡量承诺的进展。六年后，在履行这一恢复承诺方面仍然没有明确的计划，进展甚微。即使是 APP 公司承诺的拯救 Bukit Tigapuluh 景观的优先行动也没有实施。

唯一切实的成就是，在三个独立的特许经营区恢复了 7,000 公顷的泥炭生产性种植园，⁷³并开始恢复 5,000 公顷退化森林，仅占其公开承诺恢复的 100 万公顷土地的 1.2%左右。⁷⁴

关联程序

任何现有或潜在的 APP 公司供应商都必须遵守我们的负责任纤维采购和加工政策以及森林保护政策。根据本关联程序，供应商的任何直接或间接违反这些政策的活动都被定义为不可接受的活动。(.....)如果潜在供应商在 APP 公司的森林保护政策生效(2013 年 2 月 1 日)后，直接或间接参与了天然林的转换活动
关联程序⁷⁵

2014 年 5 月，在与利益相关方的对话中，APP 公司制定了一项程序来评估未来的供应商。该政策被称为在 APP 公司供应链中执行不砍伐森林承诺的关联程序，其中规定 "根据本关联程序，供应商的任何活动，无论是直接还是间接违反这些政策，都被定义为不可接受的活动"。该程序禁止供应商在 APP 公司的森林保护政策生效日（2013 年 2 月 1 日）后参与任何毁林活动，其中包括之前的一项更通用的负责任的纤维采购和加工政策。在非政府组织批评 APP 公司的违规行为后，该关联程序悄然从 APP 网站上消失，⁷⁶ 2019 年 5 月，该程序被弱得多的“APP 公司负责任的纤维采购和加工政策”所取代。⁷⁷ APP 仍然表示，

⁶⁹ APP, Protection and restoration of one million hectares of forest in Indonesia, April 2014, <https://asiapulppaper.com/-/app-to-support-the-protection-and-restoration-of-one-million-hectares-of-forest-in-indonesia>

⁷⁰ Greenpeace, APP to "protect and restore" 1 million hectares of forests, April 2014, <https://www.greenpeace.org/usa/app-protect-restore-1-million-hectares-forests/>

⁷¹ Wwf, WWF responds to ambitious APP plan for restoration and conservation of one million hectares, April 2014,

<https://wwf.panda.org/?2220352/WWF-responds-to-ambitious-APP-plan-for-restoration-and-conservation-of-one-million-hectares>

⁷² RAN, RAN Welcomes APP's Commitment to Restore One Million Hectares of Rainforest, April 2014, <https://www.ran.org/press-releases/ran-welcomes-app-s-commitment-restore-one-million-hectares-rainforest/>

⁷³ APP, APP shares its milestones to provide long term solution to fires, November 2015, <https://asiapulppaper.com/-/app-shares-its-peatland-management-milestones-to-provide-long-term-solution-to-fires>

⁷⁴ APP, Forest Conservation Policy Progress Update – Conservation, March 2019, <http://www.fcpmonitoring.com/Pages/OpenPDF.aspx?id=1427>

⁷⁵ APP, Association Procedure For implementing a No-Deforestation commitment in APP's Supply Chains, May 2014, temporarily stored at <https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2020/06/APP-Association-Procedure-ENG.pdf>

⁷⁶ EPN and others, Association with new suppliers in Bangka Belitung, PT. Bangun Rimba Sejahtera (BRS), March 2017, <https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2017/03/20170317-letter-to-APP-on-PT-BRS.pdf>

供应商应该遵守其承诺，但这项新政策没有明确规定禁止清理高碳储量森林（根据高碳储量方法，HCSA⁷⁸），没有禁止在泥炭地上进行开发，也没有包括立即终止违反政策的供应商，并且取消了2013年2月1日的截止日期，即与APP公司的高保护价值（HCV）和高碳储量（HCS）政策标准相冲突的行动。对于国际来源，新政策只要求符合法律规定和提供监管链文件。

雨林联盟在《亚洲浆纸业履行森林保护政策进展评估》⁷⁹和APP公司的《2014年可持续发展报告》⁸⁰中都提到了这一关联程序，环境纸张网络也保存了该程序的副本。⁸¹

透明度

我们的承诺之一是承诺完全透明。

APP公司森林保护政策年度总结⁸²

在2013年宣布森林保护政策前后，APP公司通过隐瞒与其中至少25家供应商的公司联系，误导了利益相关者关于该公司与27家木材供应商的关系，这些供应商占其种植基地的大部分，并声称他们是“独立的”。2018年5月的一份非政府组织报告揭示了隐藏的公司结构，将APP公司与其“独立”的纤维供应商联系在一起。⁸³

在2015年的火灾中，APP公司利用其“独立”的说法来逃避对其新工厂附近特许区大火的责任。⁸⁴除了上述的PT. Muara Sungai Landak，2017年12月美联社⁸⁵和《海峡时报》⁸⁶还报道了金光集团/APP公司与另一家公司PT Bangun Rimba Sejahtera⁸⁷的隐秘关系，该公司不顾村民的抵制，⁸⁸计划将社区土地转为种植园。

自森林保护政策宣布以来，APP公司还误导了利益相关者关于其政策实施的一项基本信息：OKI工厂的真实生产能力。⁸⁹它建立了一个比最初声称的更大的工厂，但没有提供任何可持续木材供应的证据。

⁷⁷ APP, App Responsible Fibre Procurement & Processing Policy, May 2019, https://asiapulp.com/documents/20123/0/app_responsible_fibre_procurement_processing_policy_-_srv_2020.pdf/e673cd3f-49d5-bb45-7bc8-5d9cebe1dc64?t=1575879683942

⁷⁸ The HCS Approach Toolkit, May 2017, <http://highcarbonstock.org/the-hcs-approach-toolkit/>

⁷⁹ Rainforest Alliance, An Evaluation of Asia Pulp & Paper's Progress, see footnote 14

⁸⁰ APP, Sustainability Report 2014 https://sustainability-dashboard.com/documents/20123/0/app_sr_2014_interactive_v2.pdf/ae1efd86-3d8c-4b81-ca31-fa11200483cb?t=1575880200688

⁸¹ APP, Association Procedure, see footnote 75

⁸² APP, APP Forest Conservation Policy One Year Summary, 2014, <https://it.scribd.com/document/220314953/APP-Forest-Conservation-Policy-One-Year-Summary>

⁸³ Coalition Against Forest Mafia, Removing the Corporate Mask, see footnote 5

⁸⁴ The Straits Times, Asia Pulp & Paper: Suspended suppliers independently owned, December 2015, <https://www.straitstimes.com/business/companies-markets/asia-pulp-paper-suspended-suppliers-independently-owned>

⁸⁵ Associated Press, AP Exclusive: Pulp giant tied to companies accused of fires, December 2017, <https://apnews.com/article/fd4280b11595441f81515daef0a951c3>

⁸⁶ The Straits Times, Rebutting media reports, pulp giant APP claims links to suppliers do not weaken its sustainability efforts, December 2017, <https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/rebutting-media-reports-pulp-giant-app-claims-links-to-suppliers-do-not-weaken-its>

⁸⁷ Walhi Bangka Belitung and others, Local Communities Reject PT. Bangun Rimba Sejahtera, Potential Supplier to APP's OKI Mill, March 2017, <https://www.forestpeoples.org/sites/fpp/files/private/news/2017/03/Investigation%20Report%20-%20Potential%20APP%20Supplier%20PT%20BRS%20Rejected%20by%20Local%20Communities%20Final.pdf>

⁸⁸ EPN and others, Association with new suppliers in Bangka Belitung, see footnotes 76

⁸⁹ The Straits Times, APP mill can produce far more than expected, stoking worries, June 2017, <https://www.straitstimes.com/singapore/environment/app-mill-can-produce-far-more-than-expected-stoking-worries>

APP 公司在 2014 年 9 月的 "森林保护政策更新" 中声称, 他们已经完成了 PT.OKI 纸浆和造纸厂的自由、事先和知情同意 (FPIC) 进程。然而, Yayasan Wahana Bumi Hijau 在 2014 年进行的一项评估得出结论: "FPIC 进程的参与是有限的; ⁹⁰ 提供的信息不充分, 而且没有以书面形式提供; 没有获得可能受项目影响的大多数社区成员或团体的书面同意; 在至少一些明确有权获得 FPIC 的潜在受影响社区(如 Sungai Rasau 和 Bukit Batu)表示同意之前, 就开始了磨坊的许可证和磨坊的建设"。

APP 公司拒绝分享或公开 HCS 森林面积图、泥炭地研究和地图、关于社区和传统土地要求的参与性绘图数据以及关于其社会冲突绘图的详细数据。其中有一些已经分享, 但分享的方式非常有选择性。2019 年 10 月, 其对完全透明的承诺降到了提出在 "我们办公室的封闭房间" 分享信息。⁹¹

自 2013 年以来, APP 公司并没有委托真正独立的核查机构, 利用一套可靠的指标来衡量其遵守情况, 如非政府组织制定的标准和指标⁹², 来核查其在实现自身承诺目标方面的进展。APP 公司继续通过沟通或营销活动、买家旅行、其利益相关者咨询论坛会议, 或通过第二方的认可, 例如由公司直接支付服务费的蚯蚓基金会 (Earthworm Foundation), 其前身为森林信托基金 (The Forest Trust), 等方面, 自我宣布其在执行政策各方面的进展。这种报告履行承诺进展情况的方法只是自我报告, 是不充分和不可靠的。

APP 公司拒绝完全透明, 也限制了其通过森林管理委员会获得认证的努力。在 2017 年, 森林保护政策, 因其破坏性的林业实践而在十年前与 APP 公司脱离关系 APP 公司脱离关系, 从而启动了一个制定可能结束与 APP 公司脱离关系的路线图的过程。⁹³然而, 在 2018 年 8 月, 森林保护政策被迫暂停该进程, 原因是 "[缺乏]APP 公司相关的公司结构的进一步信息, 以及据称被认为与 APP 有关的公司的不可接受的森林管理活动"。⁹⁴

APP 公司公布了一份申诉清单⁹⁵, 但拒绝列入受影响社区或支持他们的当地非政府组织提出的所有申诉, 也拒绝提供为解决申诉和将土地归还给在其土地上建立种植园时习惯权利受到侵犯的社区所采取的行动细节。

APP 在其可持续发展概要页面上公布了其供应商名单, 它声称这些供应商已经通过了强大的供应商评估和风险评估, 但它没有考虑到利益相关者的意见。

APP 在 2020 年 7 月公布了一个新的监测系统, 但它仅限于其保护区和特许经营区边界的地图。生产区被省略, 地图分辨率低, 且无法下载。

⁹⁰ Mongabay, Dua Tahun Komitmen APP, FPIC dan Penyelesaian Konflik Masih Rendah, February 2015, <https://www.mongabay.co.id/2015/02/07/dua-tahun-komitmen-app-fpic-dan-penyelesaian-konflik-masih-rendah/>

⁹¹ Eco-Business, Asia Pulp & Paper involved in numerous land disputes, shirking demands for more transparency—report, October 2019, <https://www.eco-business.com/news/asia-pulp-paper-involved-in-numerous-land-disputes-shirking-demands-for-more-transparency-report/>

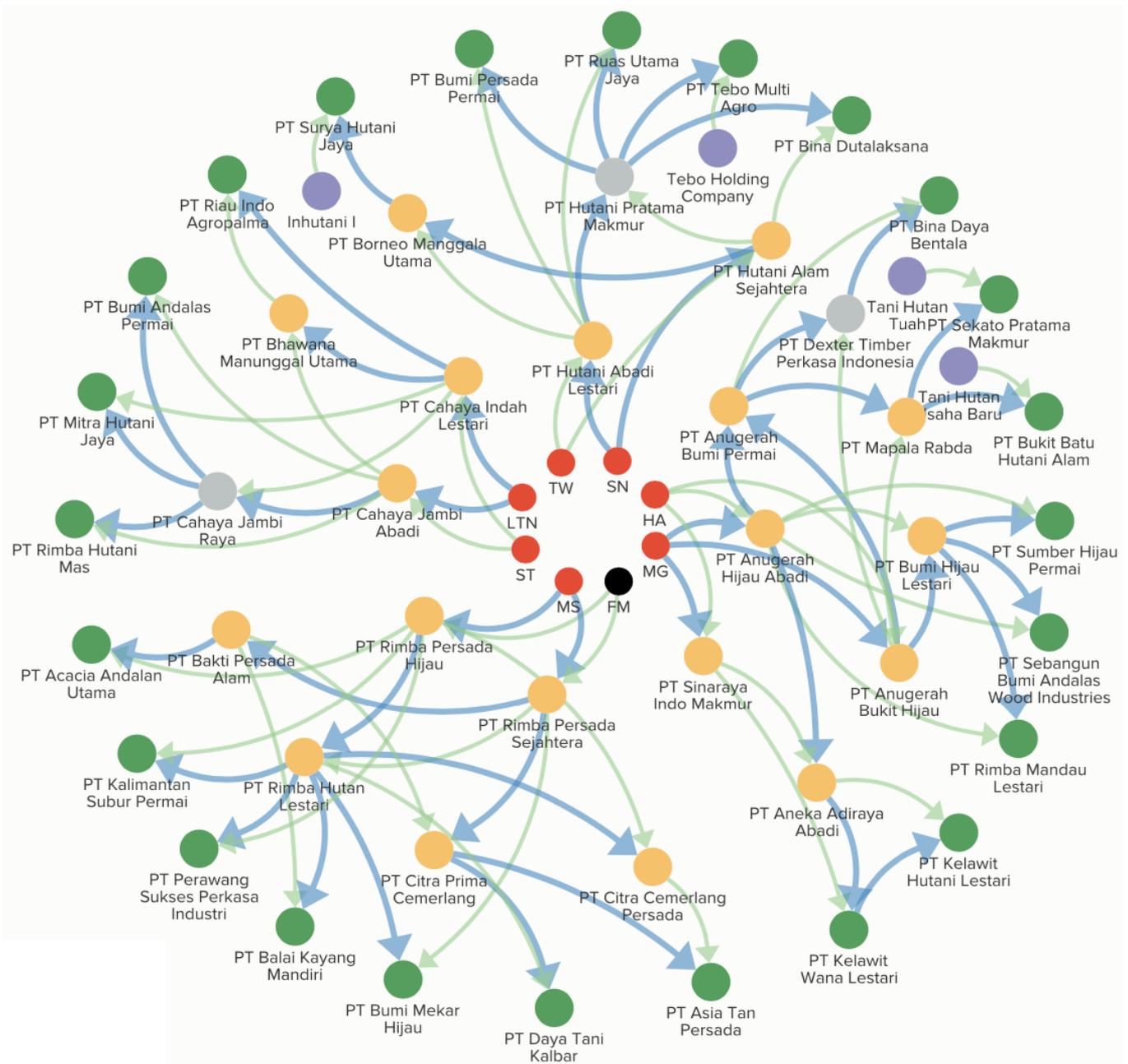
⁹² Auriga and others, Evaluating the Environmental, Social and Corporate Governance Performance of Sinar Mas Group (SMG) and Royal Golden Eagle (RGE) Companies, November 2017, https://environmentalpaper.org/wp-content/uploads/2017/11/Criteria_Indicators_for_Assessing_Verifying_SMG_and_RGE_Performance_15Nov17_2.pdf

⁹³ FSC Update on the disassociation, see footnote 20

⁹⁴ FSC, APP Roadmap Process, August 2018, <https://fsc.org/en/newsfeed/app-roadmap-process>

⁹⁵ APP, Summary of Grievances, March 2020, <https://sustainability-dashboard.com/documents/115225/126817/200306+Grievance+List.pdf/c6c49c6e-1e96-46b2-e620-cb52ebcbf07c?t=1592281470497>

Consolidated shareholder map for 24 of APP's "independent" supplier companies through holding companies to individual shareholders, as of April 16, 2018.



- HTI plantation company
- Company at Plaza BII or Wisma Indah Kiat
- Majority shareholder
- Minority shareholder
- Apparent current or former Sinar Mas employee
- Corporate shareholder
- Cooperative or government-owned entity

Source: Corporate registry documents, Ditjen AHU, Ministry of Law and Human Rights. From "Removing the Corporate Mask" report.

(图片标题: 截至 2018 年 4 月 16 日, APP 的 24 家 "独立" 供应商公司通过控股公司到个人股东的合并股东图谱)

- HTI 种植园公司
- Plaza BII 或 Wisma Indah Kiat 的公司
- 大股东
- 小股东
- 表面上的金光集团现任或正式员工
- 公司股东
- 合作或者政府所有制实体

给 APP 公司客户、融资者和投资者的建议

印度尼西亚民间社会组织和 Environmental Paper Network 的其他成员强烈敦促 APP 公司的客户、其纸张或棕榈油产品的最终买家、融资者和投资者停止并避免与 APP 公司及其品牌开展任何新的业务，包括与金光集团和卓越纸业及其由 APP 公司的所有者维渣雅家族控制的姐妹公司有关联的任何公司，直到其未能履行本报告中概述的承诺，并实施以下行动。

APP 公司及其品牌以及金光集团和卓越纸业必须做到以下几点：

- 公布关于不砍伐森林、不改变生态系统和泥炭退化、不开采的改进和可信政策，以及对环境和社会负责的供应链和投资，以适用于公司集团⁹⁶的全球业务。这必须包括对保护和恢复自然生态系统的明确承诺，包括为这项工作提供资金，并对其社会和环境危害进行补救。
- 在全球供应链、贸易业务和投资中，在企业集团和供应商影响下的所有原材料来源地和所有非生产领域实施该政策。
- 披露与政策实施相关的所有领域的充分信息，包括：所有原材料来源地和土地库、可追溯性数据、保护地、受企业集团和供应商在全球供应链和投资中影响的原住民和当地社区等信息。公布并向透明的合作监督系统提供这些信息，这些信息可供公众使用，并可作为监督政策实施和可信的独立核查提供信息。
- 通过至少每年发布一次根据非政府组织公布的标准和指标⁹⁷进行的可信的、真正独立的核查结果，以证明对政策的遵守。必须在企业集团影响下的所有业务、原材料来源地和土地库、全球供应链中的供应商和投资中进行，并根据政策中规定的明确时限的目标、行动和具体成果实施。
- 建立并确保权利人和工人能够利用有效的申诉机制和冲突解决程序。

在恢复任何业务之前，还必须将以下行动设定为前提条件，并独立核实其是否已实现

- 保证对受影响社区和人权、土地和环境维护者的暴力、恐吓和犯罪行为零容忍。
- 全面履行承诺，通过改进冲突解决程序，避免或解决社会冲突，该程序符合《联合国商业与人权指导原则》（UNGP）中概述的国际典范做法，即非司法申诉机制的原则。
- 全面履行承诺，尊重受现有特许权和新开发项目影响的社区的自由、事先和知情同意（FPIC），并公布符合 HCSA 社会要求和实施指南的 FPIC 标准操作程序。
- 立即停止公司在有争议的土地上的活动，直到社会冲突得到解决，公司造成的伤害得到补救，使受害社区和公司双方都满意为止，并对受公司业务影响的社区和传统土地（无论是否存在争议）进行参与性测绘，并公布结果。参与性测应按照《高碳储量方法（HCSA）社会要求和实施指南》进行。
- 全面履行所有承诺，包括恢复和保护印尼 100 万公顷雨林、停止使用森林纤维、保护高保护价值地区和高碳储量森林、保护泥炭地免受排水和开发，无论泥炭地有多深。
- 完成对其所有 HCSA 评估的全面同行审查，并执行任何建议，以确保评估符合 HCSA Toolkit 的要求。
- 恢复关联程序，或要求所有印度尼西亚和国际纸浆或纤维供应商从 2013 年 2 月 1 日起遵守不砍伐森林、不破坏生态系统和泥炭退化的要求。热带地区的供应商必须对所有涉及土地使用变化的新开发项目适用 HCSA。

⁹⁶ Accountability Framework, Terms and Definitions, June 2019, <https://s30882.pcdn.co/wp-content/uploads/2020/09/Definitions-2020-5.pdf>

⁹⁷ Auriga and others, Evaluating the Environmental, Social and Corporate Governance Performance of Sinar Mas Group (SMG) and Royal Golden Eagle, see footnote 92

- 通过并公布一项为其负责的、有时间限制的计划，以逐步淘汰泥炭地的纸浆木种植园，其中包括独立的核查机制。
- 公布公司结构的详细信息，以及与纤维供应商、子公司和品牌的直接和间接联系，并分享相关文件，如可核实的 APP 浆厂的长期木材供应计划、高保护价值（HCV）、高碳储量（HCS）和泥炭研究。

感谢刘泽雅完成本报告中文版的翻译！